

SONJA WILLNER

Geschäftsführende Gesellschafterin

Arbeitssprachen **Deutsch** und **Englisch**

Qualifikationen

- Diplom-Dolmetscherin
 - Konferenzdolmetscherin VKD-Senior im VKD im BDÜ e. V.
 - Beeidigt für die englische Sprache für die Gerichte des Landes Baden-Württemberg
 - Ehemalige zertifizierte ScrumMaster und ScrumProfessional
 - Von 2019 bis 2025 zertifiziert nach DIN 2347:2017 Konferenzdolmetschen
-

Fachgebiete (Schwerpunkte)

- Technik: Automotive, Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Lasertechnik, Spritzgießen, Kunststoffe, Anlagenbau, Hubbühnen, Fensterbau
 - Software/IT: Scrum, Agile Methoden, Cyber Security, Datenschutz, CMS-Systeme, ERP-Systeme, Anwenderschulungen
 - Wirtschaft: M&A, Arbeitsbeziehungen, Due Diligence, Change Management, Pressekonferenzen, Mitarbeiterversammlungen/Townhall Meetings, EBR-Sitzungen, Vertriebstagungen, Genossenschaften
 - Klima und Umwelt: Erneuerbare Energien, Kernkraft, Limnologie, Abwasser, ÖPNV, Nachhaltigkeit
-

Fachgebiete (weitere)

- Recht: Internationales Recht, Völkerstrafrecht, Patentrecht
 - Musik: Klassik, Orchester, Chor, Verlagswesen, GEMA
 - Diverses: Biathlon, Wohnmobile, Feuerwehrautos, Weinbau, Denkmalschutz
-

Ehrenamtliches Engagement

- VKD im BDÜ e. V.: Webmasterin (2015 – 2021), Kassenprüferin (2018 – 2021), Datenverwalterin (2015 – 2018)
 - Mentorin im Nachwuchsprogramm des VKD im BDÜ e. V. (2018 – 2020, 2021 – 2023, 2023 – 2025, 2025 – 2027)
-

Lehr- und Vortragstätigkeiten

- FTSK der Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Lehrbeauftragte (Konferenzdolmetschen EN-DE) (2016 - 2017)
Lehrkraft für besondere Aufgaben (Konferenzdolmetschen EN-DE) (2025 – 2026)
 - Universität Heidelberg, IÜD
Referentin Professionalisierung und Berufsethik (seit 2016)
 - DHBW Ravensburg
Referentin Dolmetschen im Studiengang Eventmanagement (2015 – 2018)
 - VKD Summer Business Camp
Referentin Rentabilität und Honorarkalkulation (2014 – 2025)
-

Fortbildungen

- 12th Legal Symposium AIIC Netherlands (2021)
 - G Data Cyber Awareness Academy (2020, 2021)
 - 6. Fachkonferenz Sprache und Recht (2017)
 - Remote Interpreting - Herausforderungen und Strategien (2016)
 - WISE – Workshop for Interpreting Skills Exchange (2015, 2016)
 - FIT-Weltkongress Berlin (2014)
-

Sonja Willner ist seit über 15 Jahren als Konferenzdolmetscherin auf dem freien Markt tätig. Mit der Arbeitssprache Englisch dolmetscht sie simultan und konsekutiv für Kunden vorwiegend aus der freien Wirtschaft. Aufgrund ihrer Arbeit in der Software-Branche zu Beginn ihrer Karriere, darunter mehrere Jahre als ScrumMaster, fühlt sie sich bei IT-Themen besonders zuhause. Management-Themen und Arbeitsbeziehungen gehören aufgrund umfangreicher Erfahrungen inzwischen auch zu ihren Fachgebieten, ebenso wie Automobiltechnik und Anlagenbau. Auf Anfrage bietet Sonja Willner auch Übersetzungsleistungen in Ihren Fachgebieten an.

Persönliches

Auf dem Pferd, im Wald und im Wasser kann sie besonders gut abschalten. Im Alltag sorgt viel Zeit auf dem Fahrrad für Abwechslung vom Dolmetschalltag.



Kontakt

BadenDolmetscher – Mohr, Neubert-Mader & Willner GbR
Karlstraße 42-44
76133 Karlsruhe
Telefon: +49 175 64 48 48 9
E-Mail: willner@badendolmetscher.de